

Parashat Bereshit

Traduzione italiana di [Samuel David Luzzatto](#), 1872

Genesi 1

- 1 In principio creò Iddio il cielo e la terra.
- 2 E la terra era deserto e solitudine, ed oscurità era sulla faccia dell'abisso; ed un vento di Dio [cioè fortissimo] agitavasi sulla faccia dell'acqua.
- 3 Dio disse: Sia luce; e fu luce.
- 4 Iddio vide la luce essere buona cosa; e Iddio separò la luce dall'oscurità.
- 5 Dio chiamò la luce Giorno, e l'oscurità chiamò Notte. Così fu una sera, e fu una mattina; (cioè) un giorno.
- 6 Iddio disse: Siavi uno strato in mezzo alle acque, e separi acque da acque.
- 7 Iddio fece lo strato, il quale separò le acque che sono di sotto allo strato dalle acque che sono di sopra allo strato; e fu così.
- 8 Iddio chiamò lo strato Cielo. Così fu una sera, e fu una mattina; (cioè) un secondo giorno.
- 9 Iddio disse: Raccolgansi le acque di sotto al cielo in un luogo solo, in guisa che apparisca l'asciutto; e fu così.
- 10 Iddio chiamò l'asciutto Terra, ed il ricettacolo delle acque chiamò Mare. E Dio vide che (ciò era) bene.
- 11 Iddio disse: Produca la terra erba, erbaggi forniti di seme, alberi fruttiferi facienti

פרשת בראשית

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre
www.mechon-mamre.org

בראשית פרק א

א בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם
וְאֶת הָאָרֶץ: ב וְהָאָרֶץ הִיְתָה תְהוֹ וְבָהוּ
וְחָשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים
מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם: ג וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
יְהִי אֹר וַיְהִי-אֹר: ד וַיֵּרָא אֱלֹהִים
אֶת-הָאֹר כִּי-טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין
הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: ה וַיִּקְרָא אֱלֹהִים |
לְאֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ לַיְלָה וַיְהִי-עֶרֶב
וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם אֶחָד: {פ} וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין
מַיִם לַמַּיִם: ז וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-הַרְקִיעַ
וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לַרְקִיעַ
וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לַרְקִיעַ וַיְהִי-כֵן:
ח וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַרְקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי-עֶרֶב
וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי: {פ}
ט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת
הַשָּׁמַיִם אֶל-מְקוֹם אֶחָד וְתִרְאֶה הַיַּבְשָׁה
וַיְהִי-כֵן: י וַיִּקְרָא אֱלֹהִים | לַיַּבְשָׁה אָרֶץ
וְלַמְּקוֹנָה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיֵּרָא אֱלֹהִים
כִּי-טוֹב: יא וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תְּדַשָּׂא הָאָרֶץ
דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה

frutto, di varie specie, aventi in sè il proprio seme, (col quale propagarsi) sopra la terra. E fu così.

12 La terra produsse erba, erbaggi forniti di seme, di varie specie, e molteplici alberi facienti frutto, aventi in sè il proprio seme. E Dio vide che (ciò era) bene.

13 Così fu una sera, e fu una mattina; (cioè) un terzo giorno.

14 Iddio disse: Siano luminari nello strato (detto) Cielo, per distinguere il giorno e la notte; e formino fenomeni, e periodi, e giorni ed anni.

15 E servano di luminari nello strato detto Cielo, in guisa da far luce sopra la terra. E fu così.

16 Iddio fece i due luminari grandi, il luminaire maggiore pel governo del giorno, ed il luminaire minore pel governo della notte; e le stelle.

17 Iddio li costituì nello strato (detto) Cielo, in guisa da far luce sulla terra;

18 E da presiedere al giorno ed alla notte, e da separare la luce dall'oscurità. E Dio vide che (ciò era) bene.

19 Così fu una sera, e fu una mattina ; (cioè) un quarto giorno.

20 Iddio disse: Brulichì l'acqua di un brulicame d'esseri viventi, e volatili volino sulla terra, sulla faccia dello strato (detto) Cielo.

21 Iddio creò i grandi cetacei, e tutti gli esseri viventi striscianti, di cui l'acqua brulicò, di varie specie; come pure tutti i molteplici volatili alati. E Dio vide che (ciò era) bene.

22 Iddio li benedisse, con dire: Prolificate, e moltiplicatevi,

פְּרִי לְמִינֵוּ אֲשֶׁר זָרְעוּבוּ עַל־הָאָרֶץ

וַיְהִי־כֵן: יב וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דָּשָׁא עֵשֶׂב

מִזְרִיעַ זָרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה־פְּרִי אֲשֶׁר

זָרְעוּבוּ לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים בֵּי־טוֹב:

יג וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי: {פ}

יד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֶת בְּרָקִיעַ

הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה

וְהָיוּ לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם:

טו וְהָיוּ לְמְאֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר

עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן: טז וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים

אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמְּאֹר

הַגָּדֹל לְמַמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־הַמְּאֹר

הַקָּטָן לְמַמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים:

יז וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם

לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ: יח וְלַמָּשָׁל בַּיּוֹם

וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ

וַיֵּרָא אֱלֹהִים בֵּי־טוֹב: יט וַיְהִי־עֶרֶב

וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי: {פ} כ וַיֹּאמֶר

אֱלֹהִים יִשְׂרָצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה

וְעוֹף יַעֲוֹף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רִקְיעַ

הַשָּׁמַיִם: כא וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתַּיִמָּנִים

הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה | הַרְמֵשֶׁת

אֲשֶׁר שָׂרָצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף

כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים בֵּי־טוֹב:

כב וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ

ed empite le acque nei mari; ed il volatile si moltiplichi nella terra.

23 Così fu una sera, e fu una mattina; (cioè) un quinto giorno.

24 Iddio disse: Dia fuori la terra esseri viventi di varie specie; bestiami, rettili e fiere selvagge, moltiplici: e fu così.

25 Iddio fece le fiere selvagge di varie specie, i bestiami di varie specie, e tutti i moltiplici striscianti sulla terra; e Dio vide che (ciò era) bene.

26 Iddio disse: Facciamo l'uomo a nostra immagine, a simiglianza nostra; il quale domini sui pesci del mare, sul volatile del cielo, sui quadrupedi, e su tutta la terra, e sopra tutti i rettili che strisciano sulla terra.

27 Iddio creò l'uomo a sua immagine, a immagine di Dio lo creò; maschio e femmina li creò.

28 Iddio li benedisse, e disse loro Iddio: Prolificate e moltiplicatevi, ed empite la terra e soggiogatela; e dominate sui pesci del mare, sul volatile del cielo, e sopra ogni animale che striscia sulla terra.

29 Iddio disse: Ecco io vi dò ogni erbaggio fornito di seme, esistente sulla faccia di tutta la terra; ed ogni albero, in cui è frutto d'albero, fornito di seme: vostro sarà (tutto ciò) per cibavene.

30 A tutte poi le bestie della terra, a tutti i volatili del cielo, e ad ogni strisciante sulla terra, in cui è respirazione vitale, (do) ogni verde erba

וּמְלֵאוּ אֶת־הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרְבֶּה
 בָּאָרֶץ: כג וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם
 חַמִּישִׁי: {פ} כד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא
 הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וּרְמֵשׁ
 וְחַיֵּת־אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן: כה וַיַּעַשׂ
 אֱלֹהִים אֶת־חַיֵּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ
 וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֶת כָּל־רְמֵשׁ
 הָאֲדָמָה לְמִינָהּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:
 כו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֵׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ
 כְּדְמוּתֵנוּ וַיְרֵדוּ בְדִגְתַּת הַיָּם וּבְעוֹף
 הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ
 וּבְכָל־הָרְמֵשׁ הָרֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ:
 כז וַיְבָרָא אֱלֹהִים | אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ
 בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה
 בָּרָא אֹתָם: כח וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים
 וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ
 אֶת־הָאָרֶץ וּכְבֹּשׁוּהָ וַיְרֵדוּ בְדִגְתַּת הַיָּם
 וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הָרֹמֵשֶׁת
 עַל־הָאָרֶץ: כט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נֹתְתִי
 לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב | זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר
 עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ
 אֲשֶׁר־בּוֹ פְרִי־עֵץ זֶרַע זֶרַע לָכֶם יִהְיֶה
 לְאֹכְלָהּ: ל וְלִכְל־חַיֵּת הָאָרֶץ וְלִכְל־עוֹף
 הַשָּׁמַיִם וְלִכְל | רֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר־בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יֶרֶק עֵשֶׂב

da cibarsene. E fu così.

31 Iddio vide, che tutto ciò ch'egli avea fatto era molto bene. Così fu una sera, e fu una mattina; (cioè) il sesto giorno.

Genesi 2

1 Furono così compiuti il cielo e la terra, e tutto l'esercito loro [ciò ch'è in essi].

2 Iddio avendo nel giorno settimo terminata l'opera ch'egli fece, cessò nel giorno settimo da tutta l'opera ch'egli avea fatta,

3 Iddio benedisse il giorno settimo, e lo santificò ; poichè in esso cessò da tutta l'opera sua, che Dio avea creata e fatta.

4 È questa la genesi del cielo e della terra, quando furono creati; quando (cioè) il Signore Iddio fece terra e cielo.

5 Alcu arbusto della campagna non era paranco nella terra, né alcun erbaggio della campagna vegetava ancora; perocchè il Signore Iddio non avea fatto piovere sulla terra, mentre non esisteva alcun uomo per lavorare il terreno.

6 (Però) una umidità si alzava dalla terra, e adacquava tutta la superficie del terreno.

7 Il Signore Iddio formò l'uomo di terra (presa) dal terreno, ed ispirò nella faccia sua respirazione vitale: così l'uomo divenne un animale vivente.

8 Il Signore Iddio piantò un giardino in Eden, all'Oriente, e vi collocò l'uomo ch'egli avea formato.

9 Il Signore Iddio fece spuntare dal terreno ogni albero amabile a vedersi, e buono a mangiarsi. Eravi pure in mezzo al giardino l'albero della vita,

לְאֹכְלָהּ וַיְהִי-כֵן: לֹא וַיֵּרָא אֱלֹהִים

אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְהָיָה-טוֹב מְאֹד

וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם הַשֵּׁשִׁי: {פ}

בראשית פרק ב

א וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם:

ב וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ

אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבַּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: ג וַיְבָרַךְ

אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי

בּו שָׁבַת מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בְּרָא

אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: {פ} ד אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת

הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בַּיּוֹם עָשׂוֹת

יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם: ה וְכָל | שֵׁיחַ

הַשָּׂדֶה טָרֶם יִהְיֶה בָאָרֶץ וְכָל-עֵשֶׂב

הַשָּׂדֶה טָרֶם יִצְמַח כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָה

אֱלֹהִים עַל-הָאָרֶץ וְאָדָם אֵין לַעֲבֹד

אֶת-הָאָדָמָה: ו וְאָד יַעֲלֶה מִן-הָאָרֶץ

וְהִשְׁקָה אֶת-כָּל-פְּנֵי הָאָדָמָה: ז וַיִּצְרֹר

יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם עֶפְרַל

מִן-הָאָדָמָה וַיַּפֵּחַ בְּאַפָּיו נִשְׁמַת חַיִּים

וַיְהִי הָאָדָם לְגִפְשׁ חַיָּה: ח וַיִּטֵּעַ יְהוָה

אֱלֹהִים גֹּן-בְּעֵדֶן מִקְדָּם וַיִּשֶׂם שֵׁם

אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר יִצְרָ: ט וַיִּצְמַח יְהוָה

אֱלֹהִים מִן-הָאָדָמָה כָּל-עֵץ נִחְמַד

לְמַרְאֵה וְטוֹב לְמֵאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ

e l'albero del discernere il bene ed il male.

10 Un fiume usciva di Eden, ad adacquare il giardino; e di là Dividevasi, e formava quattro capi.

11 Il nome dell'uno è Piscion; è quello che gira per tutto il paese di Hhivilà, dove è l'oro.

12 L'oro di quel paese è ottimo. Ivi è pure la perla, e la pietra onice.

13 Il nome del secondo fiume è Ghihhòn: è quello che gira per tutt' il paese di Cush.

14 Il nome del terzo fiume è Hhiddèkel [Tigri]: è quello che scorre all'oriente dell'Assiria. Il quarto fiume poi è l'Eufrate.

15 Il Signore Iddio prese l'uomo, e lo collocò nel giardino di Eden, a coltivarlo e custodirlo.

16 Il Signore Iddio comandò all'uomo con dire: Di tutti gli alberi del giardino puoi mangiare.

17 Ma dell'albero del discernere il bene ed il male non mangiare; perocchè qualora tu ne mangi devi morire.

18 Il Signore Iddio disse: Non è bene che l'uomo sia solo: voglio fargli un aiuto analogo a lui.

19 Il Signore Iddio avendo formato dalla terra tutte le bestie selvagge, e tutti i volatili del cielo,

li recò all'uomo, perché decidesse come avesse a nominarli; e quella qualunque denominazione che l'uomo imponesse a ciaschedun essere vivente, quella fosse il suo nome.

20 L'uomo impose nomi a tutte le bestie ed ai volatili del cielo, come pure a tutte le fiere selvagge; ma per Adamo non trovò alcun aiuto analogo a lui.

21 Il Signore Iddio fece cadere sopra l'uomo un sopore,

הָגֵן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע: וְנָהָר יֵצֵא
מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֵּן וּמִשָּׁם יִפְרֹד
וְהָיָה לְאַרְבַּעָה רְאשִׁים: י"א שֵׁם הָאֶחָד
פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֶת כָּל־אֶרֶץ הַחִוִּילָה
אֲשֶׁר־שָׁם הַזָּהָב: י"ב וְזָהָב הָאֶרֶץ הַהִוא
טוֹב שֵׁם הַבְּדֵלֶח וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם:

יג וְשֵׁם־הַנָּהָר הַשְּׁנַי גִּיחוֹן הוּא הַסּוֹבֵב
אֶת כָּל־אֶרֶץ כּוּשׁ: י"ד וְשֵׁם הַנָּהָר
הַשְּׁלִישִׁי חַדְקֵל הוּא הַהֹלֵךְ קִדְמַת
אֲשׁוּר וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי הוּא פָּרַת: טו וַיִּקַּח
יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיְנַחֲהוּ בְּגֶן־עֵדֶן
לְעִבְדָּהּ וּלְשִׁמְרָהּ: טז וַיֵּצֵא יְהוָה אֱלֹהִים
עַל־הָאָדָם לֵאמֹר מִכָּל עֵץ־הַגֵּן אָכַל
תֹּאכַל: יז וּמֵעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע לֹא
תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בַיּוֹם אֲכַלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת
תָּמוּת: יח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא־טוֹב
הַיּוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֶזֶר כְּנֶגְדּוֹ:
יט וַיִּצַּר יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאָדָמָה
כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם
וַיָּבֵא אֶל־הָאָדָם לְרְאוֹת מֵהַיִּקְרָא־לּוֹ
וְכָל־אֲשֶׁר יִקְרָא־לּוֹ הָאָדָם נָפֶשׁ חַיָּה
הוּא שְׁמוֹ: כ וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת
לְכָל־הַבְּהֵמָה וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל חַיַּת
הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא־מָצָא עֶזֶר כְּנֶגְדּוֹ:
כא וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים | תְּרִדְמָה

sicchè dormì; ed egli prese una delle sue coste, e ne chiuse il sito con carne.
22 Il Signore Iddio costrusse, della costa che prese dall'uomo, una donna; e la recò all'uomo.

23 E l'uomo disse: Questa finalmente è osso delle mie ossa, e carne della mia carne; questa deve chiamarsi Iscià [donna], poichè da Ish [uomo] fu tratta.

24 Quindi è che uno lascia suo padre e sua madre, e si attacca [con affetto costante] a sua moglie, e divengono una sola persona.

25 Erano amendue ignudi, l'uomo e sua moglie, né si vergognavano.

Genesi 3

1 Il serpente era scaltro, più di tutte le bestie selvagge che fatte aveva il Signore Iddio; e disse alla donna: C'è forse anche, che Dio abbia detto: "Non dovete mangiare d'alcun albero del giardino"?

2 La donna disse al serpente: Delle frutta degli alberi del giardino possiamo mangiare.

3 Ma delle frutta dell'albero, ch'è in mezzo del giardino, Iddio ha detto: Non ne mangiate, e non le toccate; altrimenti morrete.

4 Il serpente disse alla donna: Voi non morrete.

5 Ma Iddio sa che qualora ne mangiaste, i vostri occhi si aprirebbero, e diverreste simili a Dio, conoscitori del bene e del male.

6 La donna, scorgendo che l'albero era buono a mangiare, ed era dilettevole alla vista; che l'albero (in somma) destava desiderio nel contemplarlo: prese

עַל-הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אֶחָת מִצְלָעָתָיו
 וַיִּסְגֵּר בָּשָׂר בְּשָׂר תַּחְתָּנָה: כב וַיִּבֶן יְהוָה
 אֱלֹהִים | אֶת-הַצֶּלַע אֲשֶׁר-לָקַח

מִן-הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבִאָהּ אֶל-הָאָדָם:

כג וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הִפְעַם עָצָם
 מִמַּעֲצָמִי וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה
 כִּי מֵאִישׁ לָקַחְתִּיזֹאת: כד עַל-כֵּן

יֵעֻזְב־אִישׁ אֶת-אָבִיו וְאֶת-אִמּוֹ וְדָבַק
 בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד: כה וַיְהִיו
 שְׁנֵיהֶם עֲרוּמִים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא
 יִתְבַּשְׂשׁוּ:

בראשית פרק ג

א וְהַנָּחַשׁ הָיָה עָרוֹם מִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה
 אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

אֶל-הָאִשָּׁה אַף כִּי-אָמַר אֱלֹהִים לֹא
 תֹאכְלוּ מִכֹּל עֵץ הַגָּן: ב וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה

אֶל-הַנָּחַשׁ מִפְּרִי עֵץ-הַגָּן נֹאכָל: ג וּמִפְּרִי
 הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹדֶ-הַגָּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא

תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ בוֹ פֶן-תָּמוּתוּ:

ד וַיֹּאמֶר הַנָּחַשׁ אֶל-הָאִשָּׁה לֹא-מוֹת
 תָּמוּתוּ: ה כִּי יִדַע אֱלֹהִים כִּי בְיוֹם

אֲכַלְכֶם מִמֶּנּוּ וּנְפַקְחוּ עֵינֵיכֶם וְהִייתֶם
 כְּאֱלֹהִים יֹדְעֵי טוֹב וָרָע: ו וַתִּרְאֵהָ אִשָּׁה

כִּי טוֹב הָעֵץ לְמֹאכָל וְכִי תְאוּהָ-הוּא
 לְעֵינַיִם וַנַּחֲמָד הָעֵץ לְהַשְׂכִּיל וַתִּקַּח

delle sue frutta e ne mangiò, e ne diede anche a suo marito (da mangiare) con lei, ed egli ne mangiò.

7 Aprironsi gli occhi di amendue, e conobbero ch'erano ignudi; ed intrecciarono delle foglie di fico, e se ne fecero cinture.

8 Udirono il romore del Signore Iddio camminante pel giardino dalla parte del giorno; e l'uomo e la sua moglie, per timore del Signore Iddio, si nascosero tra gli alberi del giardino.

9 Il Signore Iddio chiamò l'uomo, e gli disse: Dove sei?

10 Quegli disse: Il tuo romore intesi pel giardino; quindi temei, essendo io ignudo, e mi nascosi.

11 Ed egli disse: Chi ti spiegò che sei ignudo? Hai forse mangiato di quell'albero, di cui ti comandai di non mangiare?

12 L'uomo disse: La donna che mi ponesti a canto, dessa mi diede di quell'albero, ed io ne mangiai.

13 Il Signore Iddio disse alla donna: Che mai facesti? La donna disse: Il serpente mi sedusse, ed io mangiai.

14 Il Signore Iddio disse al serpente: Posciachè hai ciò fatto, sii tu il più maledetto [infelice] di tutti i bestiami e di tutte le fiere selvagge! Camminerai sul tuo petto, e terra mangerai tutto il tempo della tua vita.

15 Ed io porrò odio fra te e la donna, fra la tua progenie e la sua. Quella ti pesterà alla testa, e tu l'invilupperai al calcagno.

16 Alla donna disse: Renderò grandi i tuoi travagli, quelli della tua gravidanza; con dolore partorirai figliuoli; tu avrai desiderio del tuo marito, ed egli dominerà sopra di te.

מִפְרֵיוֹ וּתְאָכְלוּ וּתְתַן גַּם-לְאִשְׁתָּה עִמָּה וַיֹּאכְלוּ: ז וּתְפַקְחֶנָּה עֵינֶי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי עִירָמִם הֵם וַיִּתְּפְרוּ עָלֶיהָ תְּאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת: ח וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מְתַהַלֵּךְ בְּגֶן לְרוּחַ הַיּוֹם וַיִּתְחַבְּאוּ הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגֵּזֶן: ט וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל-הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אֵיכָּה: י וַיֹּאמֶר אֶת-קוֹלְךָ שָׁמַעְתִּי בְּגֶן וְאִירָא כִּי-עִירָם אָנֹכִי וְאֶחָבָא: יא וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לְךָ כִּי עִירָם אַתָּה הַמִּזְעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְבַלְתִּי אֲכַל-מִמֶּנּוּ אֲכַלְתָּ: יב וַיֹּאמֶר הָאָדָם הֲאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי הוּא נִתְּנָה-לִּי מִזְעֵץ וְאֲכָלוּ: יג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאִשָּׁה מַה-זֹּאת עָשִׂית וּתְאָמְרִי הָאִשָּׁה הִנָּחַשׁ הַשִּׂיאֲנִי וְאֲכָלוּ: יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים | אֶל-הַנָּחָשׁ כִּי עָשִׂית זֹאת אָרְוֹר אַתָּה מִכָּל-הַבְּהֵמָה וּמִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל-גֹּחֲנֶיךָ תֵּלֵךְ וְעָפְרָ תֹאכַל כָּל-יְמֵי חַיֶּיךָ: טו וְאֵיכָּה | אֲשִׁית בֵּינֶיךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זְרַעֲךָ וּבֵין זְרַעֲהָ הוּא יִשׁוּפְךָ רָאשׁ וְאַתָּה תִּשׁוּפְנָהּ עֵקֶב: {ס} יז אֶל-הָאִשָּׁה אָמַר הֲרַבָּה אֲרַבָּה עֲצָבוֹנֶיךָ וְהֲרַבֵּךְ בְּעָצָב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל-אִישׁךָ תִּשְׁוֹקְתִּיךָ וְהוּא יִמְשָׁל-בְּךָ:

17 E ad Adamo disse: Posciachè hai dato ascolto alla tua moglie, e mangiasti di quell'albero, di cui ti comandai con dire: Non mangiarne; sia la terra maledetta per te! Tu la godrai con travaglio tutto il tempo della tua vita.

18 E spine e triboli ti produrrà, e tu mangerai erbaggi agresti.

19 Col sudor del tuo volto mangerai pane, sino a che tornerai alla terra, poiché da quella fosti tratto. Sì, terra sei, ed alla terra tornerai.

20 L'uomo impose alla sua moglie il nome di Eva, poiché essa fu la madre d'ogni vivente.

21 Il Signore Iddio fece ad Adamo ed alla sua moglie tonache di pelle, e li vesti.

22 Il Signore Iddio disse: Ecco, l'uomo è divenuto quasi uno di noi, discernendo il bene ed il male; ora non vorrei che porgesse la mano, e pigliasse anche dell'albero della vita, e ne mangiasse, ed avesse a viver sempre.

23 Il Signore Iddio lo mandò fuori del giardino di Eden, a coltivare la terra, dalla quale fu tratte.

24 Scacciato l'uomo, egli collocò all'oriente del giardino di Eden i Cherubini, e la fulgida spada roteante, per custodire la via dell'albero della vita.

Genesi 4

1 L'uomo poi avendo conosciuto Eva sua moglie, questa rimase incinta, e partorì Caino, e disse: Ho acquistato un uomo col (l'aiuto del) Signore.

2 Indi partorì eziandio suo fratello Abele. Abele fu pastore di bestiame minuto, e Caino fu

{ס} וּלְאָדָם אָמַר בֵּי־שְׁמֵעַתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ וּתְאָכַל מִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בְּעִבּוּרְךָ בְּעֶצְבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ: יח וְקוֹץ וְדַרְדַּר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה: יט בְּזַעַת אִפְּיֶךָ תֹאכַל לֶחֶם עַד שׁוֹבֶבְךָ אֶל־הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לָקַחְתָּ כִּי־עָפַר אֶתָּה וְאֶל־עָפָר תִּשׁוּב:

כ וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הוּא הִיְתָה אִם כָּל־חַי: כא וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כִּתְנוֹת עוֹר וַיְלַבְּשֵׁם: {פ} כב וַיֹּאמֶר | יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הִיא כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ לָדַעַת טוֹב וְרָע וְעָתָה | פְּו־יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וַחַי לְעֹלָם: כג וַיִּשְׁלַחְהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגֹּזְעֵדוֹן לְעַבְדֵּל אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם: כד וַיַּגִּרֶשׁ אֶת־הָאָדָם וַיִּשְׁכֹּן מִקְדָּם לְגֹזְעֵדוֹן אֶת־הַכְּרָבִים וְאֵת לְהַט הַחֶרֶב הַמַּתְהַפֶּכֶת לְשֹׁמֵר אֶת־דַּרְךְךָ עֵץ הַחַיִּים: {ס}

בראשית פרק ד

א וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתְּהַר וַתֵּלֵד אֶת־קַיִן וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת־יְהוָה: ב וַתִּסֶּף לָלָדֵת אֶת־אָחִיו אֶת־הָבֶל וַיְהִי־הֶבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה

agricoltore.

3 Al termine di qualche tempo Caino recò dei prodotti della terra un presente al Signore.

4 Ed Abele recò anch'egli dei primogeniti del suo bestiame minuto, e delle loro parti più adipose; ed il Signore mostrò gradimento ad Abele ed al suo presente.

5 Ed a Caino ed al suo presente non mostrò gradimento; e ne rincrebbe a Caino assai, e ne restò abbattuto.

6 Il Signore disse a Caino: Perché ti rincesce, e perché sei abbattuto?

7 Già se opererai bene sarai esaltato; ma se tu non operi bene... Il peccato sta coricato alla porta; egli ha desiderio di te, ma tu domini sopra di lui.

8 Caino disse (ciò) ad Abele suo fratello. Indi mentre erano in campagna, Caino, alzatosi contro Abele suo fratello, l'uccise.

9 Il Signore disse a Caino: Dov'è Abele tuo fratello? E quegli disse: Non so. Sono io il custode del mio fratello?

10 Ed egli disse: Che mai facesti? Io sento il sangue del tuo fratello, che sclama a me dal suolo.

11 Or dunque maledetto sii tu, per effetto di quel medesimo suolo, che aprì la bocca a ricevere dalla tua mano il sangue del tuo fratello.

12 Quando lavorerai il terreno, esso non seguirà a darti la sua virtù [i suoi prodotti]: errante ed irrequieto sarai per la terra.

13 Caino disse al Signore: Il mio castigo è troppo grande per potersi sopportare.

14 Ecco tu ora mi scacci dalla faccia della terra, ed io sarò rimosso dal tuo cospetto [abbandonato dalla Provvidenza]; sarò errante ed irrequieto per la terra, ed allora chiunque mi troverà potrà uccidermi.

15 Il Signore gli disse: Ebbene, chiunque uccida Caino sarà punito a sette doppij. Così il Signore diede a Caino un segno, che nessuno ch'è

עֲבַד אָדָמָה: ג וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן
מִפְּרֵי הָאָדָמָה מִנְחָה לַיהוָה: ד וְהֵבֵל
הֵבִיא גַם-הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנָו וּמִחֻלְבָּהֶן
וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל-הֵבֵל וְאֶל-מִנְחָתוֹ:

ה וְאֶל-קַיִן וְאֶל-מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּחַר
לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו: ו וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל-קַיִן לָמָּה חָרָה לָךְ וְלָמָּה נָפְלוּ פָּנֶיךָ:
ז הֲלוֹא אִם-תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא תֵיטִיב
לִפְתָּח חַטָּאת רֹבֵץ וְאֵלֶיךָ תִּשְׁוֹקְתּוֹ
וְאַתָּה תִּמְשָׁל-בּוֹ: ח וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל-הֵבֵל
אָחִיו וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיִּקָּם קַיִן
אֶל-הֵבֵל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ: ט וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל-קַיִן אֵי הֵבֵל אָחֶיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי
הַשֹּׁמֵר אָחִי אָנֹכִי: י וַיֹּאמֶר מָה עָשִׂיתָ
קוֹל דְּמֵי אָחֶיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן-הָאָדָמָה:
יא וְעַתָּה אָרֹר אֹתָהּ מִן-הָאָדָמָה אֲשֶׁר
פָּצְתָה אֶת-פִּיהָ לִקְחַת אֶת-דַּמִּי אָחֶיךָ
מִיָּדְךָ: יב כִּי תַעֲבֹד אֶת-הָאָדָמָה לֹא-תִסְרָף
תִּתְּכָחָה לָךְ גַּע וְנָד תִּהְיֶה בְּאָרֶץ:

יג וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל-יְהוָה גָּדוֹל עֲוֹנִי מִנְשָׂא:
יד הִן גִּרְשַׁתְּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה
וּמִפְּנֵיךָ אֶסְתָּר וְהָיִיתִי גַע וְנָד בְּאָרֶץ
וְהָיָה כָל-מֹצְאֵי יַהַרְגֵנִי: טו וַיֹּאמֶר לוֹ
יְהוָה לָכֵן כָּל-הַרְג קַיִן שִׁבְעַתַּיִם יִקָּם
וַיִּשֶׂם יְהוָה לְקַיִן אֹת לְבִלְתִּי הַכּוֹת-אֹתוֹ

trovasse l'ammazzerebbe.

16 Caino uscito dal cospetto del Signore, abitò nel paese di Nod [nome che vale: vita errante], all'oriente di Eden.

17 Caino conobbe sua moglie, e questa rimasa incinta, partorì Hhanòch. Datosi a fabbricare una città, impose alla città il nome di suo figlio Hhanòch.

18 A Hhanòch nacque Irād, e Irād generò Mehhujaèl, e Mehhujaèl generò Methusciaèl, e Methusciaèl generò Lèmech.

19 Lèmech prese due mogli, di cui l'una avea nome Adà, e l'altra Sillà.

20 Adà partorì Javàl. Egli fu il padre degli abitatori di tende, e degli armentieri.

21 Suo fratello chiamossi Juvàl. Egli fu il padre di ogni suonatore di cetra e salterio.

22 Sillà poi partorì Tuval-Cain, arrotatore di ogni strumento di rame e di ferro. Sorella di Tuval- Cain fu Naamà.

23 Lèmech disse alle sue mogli: Adà e Sillà, prestatemi ascolto; mogli di Lèmech, ascoltate il mio dire. Ho io con una ferita ucciso un uomo, un bambino con una percossa?

24 Se dunque Caino esser deve vendicato a sette doppj, Lèmech (lo sarà) a settanta sette.

25 Adamo avendo nuovamente conosciuto sua moglie, essa partorì un figlio, al quale impose nome Sceth, (con dire): Poichè il Signore mi costituì un'altra prole, in luogo di Abele, posciachè Caino l'uccise.

26 Anche a Sceth nacque un figlio, cui pose nome Enòsh. Allora fu incominciato a predicare il nome del Signore.

כָּל־מֵצְאוֹ: 16 וַיֵּצֵא קַיִן מִלְּפָנַי יְהוָה וַיֵּשֶׁב
בְּאֶרֶץ־נוֹד קְדֵמ־תֵּעֲדוֹן: 17 וַיֵּדַע קַיִן
אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־חֲנוּךְ וַיְהִי
בְּנָה עֵיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעֵיר כְּשֵׁם בְּנוֹ
חֲנוּךְ: 18 וַיֹּולֵד לְחֲנוּךְ אֶת־עֵירָד וְעֵירָד
יָלַד אֶת־מְחֻיָּאֵל וּמְחֻיָּאֵל יָלַד
אֶת־מֶתוּשָׁאֵל וּמֶתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת־לֶמֶךְ:
19 וַיִּקְחֶלּוּ לְמֶכֶךְ נָשִׁים שֵׁם הָאֶחָת
עֵדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלְהָ: 20 וַתֵּלֶד עֵדָה
אֶת־יָבֵל הוּא הָיָה אָבִי יֹשְׁבֵי אֶהֱל
וּמִקְנֵה: 21 וְשֵׁם אָחִיו יוּבָל הוּא הָיָה אָבִי
כָּל־תַּפְּשֵׁי כְּנֹר וְעוּגָב: 22 וַצִּלְה גַם־הוּא
יָלַד אֶת־תּוּבֵל קַיִן לִטֵּשׁ כָּל־חַרָשׁ
נְחָשֶׁת וּבְרָזֶל וְאַחֹת תּוּבֵל־קַיִן נַעֲמָה:
23 וַיֹּאמֶר לְמֶכֶךְ לְנָשָׁיו עֵדָה וְצִלְה שְׁמַעַן
קוֹלִי נָשִׁי לְמֶכֶךְ הֲאִזְנָה אִמְרָתִי כִּי אִישׁ
הֲרַגְתִּי לְפִצְעֵי וַיֵּלֶד לְחַבְרָתִי: 24 כִּי
שִׁבְעַתַּיִם יִקְסֶ־קַיִן וּלְמֶכֶךְ שִׁבְעַיִם
וְשִׁבְעָה: 25 וַיֵּדַע אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ
וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֶׁת כִּי
שֵׁת־לִי אֱלֹהִים זָרַע אַחֲרַי תַּחַת הָבֶל כִּי
הֲרַגְו קַיִן: 26 וּלְשֵׁת גַם־הוּא יָלַד־בֵּן
וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֶנֶשׁ אַז הוּחַל לְקָרָא
בְּשֵׁם יְהוָה: {ס}

Genesi 5

- 1 Quest'è il registro della posterità di Adamo. Quando Iddio creò Adamo, lo fece a somiglianza di Dio.
- 2 Maschio e femmina li creò; e li benedisse, e loro pose nome Adamo, quando furono creati.
- 3 Adamo, dopo aver vissuto cento e trenta anni, generò (un figlio) a sua simiglianza, a sua immagine; e gli pose nome Sceth.
- 4 I giorni [la vita] di Adamo, dopo ch'ebbe generato Sceth, furono ottocento anni; e generò (altri) figliuoli e figliuole.
- 5 Tutti i giorni che Adamo visse furono novecento e trenta anni; indi morì.
- 6 Sceth visse cento e cinque anni, e generò Enòsh.
- 7 Sceth visse, dopo aver generato Enòsh, ottocento e sette anni; e generò figli e figlie.
- 8 Tutti i giorni di Sceth furono novecento e dodici anni, indi morì.
- 9 Enòsh visse novant'anni, e generò Kenàn.
- 10 Enòsh visse, dopo aver generato Kenàn, ottocento e quindici anni; e generò figli e figlie.
- 11 Tutti i giorni di Enòsh furono novecento e cinque anni, indi morì.
- 12 Kenàn visse settant'anni, e generò Mahalalèl.
- 13 Kenàn visse, dopo aver generato Mahalalèl, ottocento e quaranta anni;

בראשית פרק ה

א זֶה סֵפֶר הַתּוֹלְדֹת אָדָם בְּיוֹם בְּרָא
 אֱלֹהִים אָדָם בְּדַמּוֹת אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ:
 ב זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָאם וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיִּקְרָא
 אֶת־שֵׁם אָדָם בְּיוֹם הַבְּרָאָה: ג וַיְחִי
 אָדָם שְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בְּדַמּוֹתָו
 בְּצַלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת: ד וַיְהִי
 יְמֵי־אָדָם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֵׁת שְׁמֹנֶה
 מֵאֵת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ה וַיְהִי
 כָּל־יְמֵי אָדָם אַשְׁרֵי־הֵי תִשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה
 וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמָת: {ס} ו וַיְחִי־שֵׁת
 חָמֵשׁ שָׁנִים וּמֵאֵת שָׁנָה וַיּוֹלֵד
 אֶת־אֲנוֹשׁ: ז וַיְחִי־שֵׁת אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ
 אֶת־אֲנוֹשׁ שִׁבְעַ שָׁנִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת
 שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ח וַיְהִי
 כָּל־יְמֵי־שֵׁת שְׁתַּיִם עָשָׂרָה שָׁנָה וּתִשַׁע
 מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: {ס} ט וַיְחִי אֲנוֹשׁ
 תִּשְׁעִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־קִיֵּן: י וַיְחִי
 אֲנוֹשׁ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־קִיֵּן חָמֵשׁ
 עָשָׂרָה שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד
 בָּנִים וּבָנוֹת: יא וַיְהִי כָּל־יְמֵי אֲנוֹשׁ חָמֵשׁ
 שָׁנִים וּתִשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: {ס} יב
 וַיְחִי קִיֵּן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד
 אֶת־מַהְלָאֵל: יג וַיְחִי קִיֵּן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ
 אֶת־מַהְלָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה

e generò figli e figlie.

14 Tutti i giorni di Kenàn furono novecento e dieci anni, indi morì.

15 Mahalalèl visse sessantacinque anni, e generò Jèred.

16 Mahalalèl visse, dopo aver generato Jèred, ottocento e trenta anni; e generò figli e figlie.

17 Tutti i giorni di Mahalalèl furono ottocento e novantacinque anni, indi morì.

18 Jèred visse cento e sessantadue anni, e generò Hhanòch,

19 Jèred visse, dopo aver generato Hhanòch, ottocento anni, e generò figli e figlie.

20 Tutti i giorni di Jèred furono novecento sessantadue anni, indi morì.

21 Hhanòch visse sessanta cinque anni, e generò Methuscèlahh.

22 Hhanòch camminò con Iddio [visse, seguendo sempre le vie del Signore], dopo aver generato Methuscèlahh, trecent'anni; e generò figli e figlie.

23 Tutti i giorni di Hhanòch furono trecento e sessantacinque anni.

24 Hhanòch (durante questi anni) camminò con Iddio, indi non fu più (tra gli uomini), poiché Iddio lo prese (a sè).

25 Methuscèlahh visse cento ed ottantasette anni, e generò Lèmech.

26 Methuscèlahh visse, dopo aver generato Lèmech, settecento e ottantadue anni

מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְדוּ בָנִים וּבָנוֹת: יד וַיְהִי
כְּלַיְמֵי קַיִן עֶשְׂרֵי שָׁנִים וַתִּשַׁע מֵאוֹת
שָׁנָה וַיָּמָת: {ס} טו וַיְחִי מִהֶלְלָאֵל חָמֵשׁ
שָׁנִים וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיֻּלְדוּ אֶת־יָרֵד:

טז וַיְחִי מִהֶלְלָאֵל אַחֲרַי הוֹלִידוּ אֶת־יָרֵד
שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְדוּ
בָנִים וּבָנוֹת: יז וַיְהִי כְּלַיְמֵי מִהֶלְלָאֵל
חָמֵשׁ וַתִּשְׁעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה
וַיָּמָת: {ס} יח וַיְחִי־יָרֵד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים
שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֻּלְדוּ אֶת־חֲנוּךְ:

יט וַיְחִי־יָרֵד אַחֲרַי הוֹלִידוּ אֶת־חֲנוּךְ
שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְדוּ בָנִים וּבָנוֹת:

כ וַיְהִי כְּלַיְמֵי־יָרֵד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה
וַתִּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: {ס} כא וַיְחִי
חֲנוּךְ חָמֵשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיֻּלְדוּ
אֶת־מֶתוּשֶׁלַח: כב וַיְתֵהֱלֶךְ חֲנוּךְ
אֶת־הָאֱלֹהִים אַחֲרַי הוֹלִידוּ
אֶת־מֶתוּשֶׁלַח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְדוּ
בָנִים וּבָנוֹת: כג וַיְהִי כְּלַיְמֵי חֲנוּךְ חָמֵשׁ
וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה:

כד וַיְתֵהֱלֶךְ חֲנוּךְ אֶת־הָאֱלֹהִים וַאֲיָנָנוּ
כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים: {ס} כה וַיְחִי
מֶתוּשֶׁלַח שֶׁבַע וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאֵת
שָׁנָה וַיֻּלְדוּ אֶת־לֶמֶךְ: כו וַיְחִי מֶתוּשֶׁלַח
אַחֲרַי הוֹלִידוּ אֶת־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וְשְׁמוֹנִים

e generò figli e figlie.

27 Tutti i giorni di Methuscèlahh furono novecento e sessantanove anni, indi morì.

28 Lèmech visse cento e ottantadue anni, e generò un figlio.

29 Gli pose nome Noè, con dire: Questi ci sarà di conforto, in mezzo al nostro lavoro, ed al travaglio delle nostre mani, proveniente dal terreno, che il Signore ha maledetto.

30 Lèmech visse, dopo aver generato Noè, cinquecento e novantacinque anni, e generò figli e figlie.

31 Tutti i giorni di Lèmech furono settecento e settantasette anni, indi morì.

32 Noè, giuntall'età di cinquecento anni, generò Scem, Hham, e Jèfeth.

Genesi 6

1 Ora, poiché gli uomini [viventi in civile consorzio] incominciarono a moltiplicarsi sulla faccia della terra, e nate furono loro (anche molte) figliuole.

2 I (cosiddetti) figli di Dio [uomini agresti e più forti dei primi] avendo trovate belle le figlie degli uomini, si presero delle donne, tutte quelle che scelsero.

3 Il Signore disse: Lo spirito mio non resterà perpetuamente perplesso intorno all'uomo [se punirlo, perdonargli], nel pensiero ch'egli è di carne. Egli [l'uomo] abbiassi (ancora) cento e venti anni.

4 I giganti furono al mondo in quel tempo, ed anche in seguito; poichè i (cosiddetti) figli di Dio accompagnavansi colle figlie degli uomini, e queste aveano prole da quelli.

שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְדוּ בָנִים
וּבָנוֹת: כו וַיְהִיו כָּל־יְמֵי מֶתוּשֶׁלַח תְּשַׁע

וּשְׁשִׁים שָׁנָה וַתְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:

{ס} כח וַיַּחֲלֶמֶךְ שְׁתֵּים וּשְׁמֹנִים שָׁנָה

וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֻּלְדוּ בָנָיו: כט וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ

נֹחַ לֵאמֹר זֶה יִנְחַמֵנוּ מִמַּעֲשֵׂנוּ וּמִעֲצָבוֹן

יָדֵינוּ מִן־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אָרָרָה יְהוָה:

ל וַיַּחֲלֶמֶךְ אַחֲרַי הוֹלִידוּ אֶת־נֹחַ חָמֵשׁ

וַתְּשַׁעִים שָׁנָה וַחֲמֵשׁ מֵאֵת שָׁנָה וַיֻּלְדוּ

בָּנִים וּבָנוֹת: לא וַיְהִי כָל־יְמֵי־לְמֹךְ שֶׁבַע

וּשְׁבַעִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:

{ס} לב וַיְהִי־נֹחַ בֶּן־חָמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה

וַיֻּלְדוּ נֹחַ אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶת:

בראשית פרק ו

א וַיְהִי כִּי־הִחַל הָאָדָם לָרֹב עַל־פְּנֵי

הָאָדָמָה וּבָנוֹת יֻלְּדוּ לָהֶם: ב וַיִּרְאוּ

בְּנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־בָּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת

הָנָהּ וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכָּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ:

ג וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־יִדּוֹן רוּחִי בָאָדָם

לְעֹלָם בְּשַׁגְם הוּא בֶּשֶׂר וְהָיוּ יָמָיו מֵאָה

וְעֶשְׂרִים שָׁנָה: ד הַנְּפֹלִים הָיוּ בְּאֶרֶץ

בְּיָמַי הָהֵם וְגַם אַחֲרֵי־כֵן אֲשֶׁר יָבֹאוּ

בְּנֵי הָאֱלֹהִים אֶל־בָּנוֹת הָאָדָם וַיֻּלְּדוּ לָהֶם

Sono questi gli Eroi dei tempi antichi, quegli uomini di fama.

5 Il Signore vide che grande era sulla terra la malvagità dell'uomo, ed ogni macchinazione dei pensieri del suo cuore non era continuamente che male.

6 Ed il Signore si pentì d'aver fatto l'uomo in terra, e n'ebbe il cuore addolorato.

7 Il Signore disse: Voglio distruggere d'in su la faccia della terra l'uomo che creai: e gli uomini e le bestie, e i rettili e i volatili del cielo; poiché sono pentito d'averli fatti.

8 Noè però incontrò grazia agli occhi del Signore.

הָמָה הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר מְעוֹלָם אֲנָשֵׁי הַשָּׁם:

{פ} ה וַיֵּרָא יְהוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם

בְּאָרֶץ וְכָל-יֹצֵר מַחְשַׁבַת לְבָו רַק רָע

כָּל-הַיּוֹם: ו וַיִּנְחַם יְהוָה כִּי-עָשָׂה

אֶת-הָאָדָם בְּאָרֶץ וַיִּתְעַצֵּב אֶל-לְבָבוֹ:

ז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲמַחֶה אֶת-הָאָדָם

אֲשֶׁר-בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם

עַד-בְּהֵמָה עַד-רֶמֶשׂ וְעַד-עוֹף הַשָּׁמַיִם

כִּי נַחַמְתִּי כִּי עָשִׂיתָם: ח וְנַח מִצָּא חַן

בְּעֵינֵי יְהוָה: {פ}

© 2010, www.torah.it, sulla digitalizzazione del testo originale della traduzione.

I file .pdf delle Parashot della Torà ed i files .mp3 delle Parashot cantate sono disponibili per il download all'indirizzo: www.archivio-torah.it/testotorah

I commenti alle Parashot si trovano nel sito www.torah.it